Porównanie tłumaczeń Przysłów 18:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usta głupca są jego zgubą, a jego wargi – sidłem dla jego duszy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Usta głupca są jego zgubą, a jego wargi sidłem dla duszy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Usta głupiego *są* jego zgubą, a jego wargi sidłem jego duszy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Usta głupiego są upadkiem jego, a wargi jego sidłem duszy jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Usta głupiego za zginieniem jego, a wargi jego upadkiem duszy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Usta nierozumnego są jego zgubą, a wargi - pułapką na jego życie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Usta głupca są jego zgubą, a jego wargi sidłem dla jego duszy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Usta głupca są dla niego zgubą, jego słowa – pułapką dla duszy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Język głupca niszczy jego samego, a swymi ustami zakłada on sidło na własne życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usta głupca to jego zagłada, a wargi to sidło na jego życie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Уста безумного є його знищенням, а його губи засідка для його душі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Usta głupca powodują jego ruinę, a jego wargi są zasadzką na jego życie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Usta głupiego są jego zgubą, a jego wargi są sidłem dla jego duszy. |